

2024年6月改訂

英語版

Guidebook for Starting School

しゅうがくしえん かいいていばん
就学支援ガイドブック 〈改訂版〉

Hyogo Prefecture Board of Education

ひょうごけんきょういくいいんかい
兵庫県教育委員会

Table of Contents

| | |
|--|-----------|
| 1. The Japanese School System | |
| (1) Pre-elementary Education | 1 |
| (2) Elementary (Primary) and Secondary Education | 1 |
| (3) Higher Education | 1 |
| 2. Elementary Schools and Junior High Schools | |
| (1) Procedures for Enrollment in Elementary and Junior High Schools | 2 |
| (2) Procedures for Changing Schools within Japan | 3 |
| (3) Education Content | 3 |
| (4) Advancement and Higher Education | 5 |
| (5) Fees | 5 |
| (6) School Rules | 5 |
| (7) Annual Calendar | 10 |
| (8) A Normal School Day | 12 |
| 3. High Schools | |
| (1) Types of High Schools | 14 |
| (2) Types of Courses | 15 |
| (3) Before Enrolling in a High School | 15 |
| (4) Schedule before Public High School Entrance Exams | 17 |
| (5) Public High School Entrance Exams | 17 |
| (6) Special Procedures for Foreign Students with Needs for Japanese Training | 19 |
| (7) Special Admission for Foreign Students | 19 |
| (8) Entrance Exams for Private High Schools | 19 |
| 4. Scholarships | 20 |
| 5. How to Find a Job | 23 |
| 6. Consultation Centers in Hyogo Prefecture | 25 |

もく じ
目 次

| | | |
|----------|---|----|
| 1 | 日本の学校制度について | |
| (1) | 就学前教育 <small>しゅうがくぜんきょういく</small> | 1 |
| (2) | 初等中等教育 <small>しよとうちゅうとうきょういく</small> | 1 |
| (3) | 高等教育 <small>こうとうきょういく</small> | 1 |
| 2 | 小学校・中学校について | |
| (1) | 小・中学校に入学または編入するための手続き <small>しょう ちゅうがっこう にゅうがく へんにゅう てつづ</small> | 2 |
| (2) | 国内で転校する時の手続き <small>こくない てんこう とし てつづ</small> | 3 |
| (3) | 教育内容 <small>きょういくないよう</small> | 3 |
| (4) | 進級・進学 <small>しんきゅう しんがく</small> | 5 |
| (5) | 教育費 <small>きょういくひ</small> | 5 |
| (6) | 学校でのきまり <small>がっこう</small> | 5 |
| (7) | 主な年間行事 <small>おも ねんかんぎょうじ</small> | 10 |
| (8) | 学校の日 <small>がっこう いちにち</small> | 12 |
| 3 | 高等学校について | |
| (1) | 高等学校の種類 <small>こうとうがっこう しゅるい</small> | 14 |
| (2) | どんな学科があるか <small>がっか</small> | 15 |
| (3) | 高校に入るまでに <small>こうこう はい</small> | 15 |
| (4) | 入学試験までの主な日程 <small>にゅうがくしけん おも にってい</small> | 17 |
| (5) | 公立高校の入学試験 <small>こうりつこうこう にゅうがくしけん</small> | 17 |
| (6) | 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置 <small>にほんごしどう ひつよう がいこくじんせいと とくべつそち</small> | 19 |
| (7) | 外国人生徒にかかわる特別枠選抜 <small>がいこくじんせいと とくべつわくせんぼつ</small> | 19 |
| (8) | 私立高校の入学試験 <small>しりつこうこう にゅうがくしけん</small> | 19 |
| 4 | 奨学金制度について <small>しょうがくきんせいど</small> | 20 |
| 5 | 就職について <small>しゅうしょく</small> | 23 |
| 6 | 県内の主な相談先について <small>けんない おも そうだんさき</small> | 25 |

1. The Japanese School System

(1) Pre-elementary Education

Before starting elementary school, small children attend nursery school or kindergarten. The length of pre-elementary education varies from city to city and the type of institution.

(2) Elementary (Primary) and Secondary Education

A child can enter elementary school starting the April he/she has reached the age of six. Elementary education lasts for six years. After graduating from elementary school, children attend junior high school for three years. Also, there are compulsory education schools which provide children with continuous education from elementary to junior high course. These nine years are compulsory, and all Japanese citizens are regulated by law to enroll their children.

Japanese government regulations ensure that all children of the same grade in Japanese elementary and junior high schools receive the same education. Tuition fees are free at publicly run elementary, junior high, and compulsory education schools.

After finishing elementary and junior high school education, if the student has passed the entrance exam, they can enter a high school or vocational school. There are high schools that divide general education and specialized education into separate courses, as well as schools that integrate general education and specialized education into a single course. High school normally lasts for three years.

There are special schools and schools with special classes to support children with disabilities. Education is tailored to meet the needs of each student with special needs.

(3) Higher Education

Higher education usually takes place in universities or junior colleges. In these institutions, students can receive high-level and specialized education. Normally, university lasts for four years and junior college for two years. There are also graduate schools for those who want to pursue their education further.

| | | | | | | |
|---------------------------------|--------------|---|---|-------------|-------------------------|-----------------|
| Nursing school | Kindergarten | Compulsory education school | | High school | University | Graduate school |
| | | Elementary school | Junior high school | | Junior college | |
| | | | Secondary school (lower and upper division) | | Vocational school | |
| Pre-elementary education | | Elementary education & secondary education | | | Higher education | |

1 日本の学校制度について

(1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所(園)、認定こども園で教育・保育を受けます。教育・保育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所(園)、認定こども園によって違います。

(2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。

また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間で義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。

日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。公立の小学校、中学校、義務教育学校の授業料は無料です。

小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

(3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

(学校の種類)

| 0歳 | 3歳 | 6歳 | 12歳 | 15歳 | 18歳 | 20歳 | 22歳 |
|----|----|--------|--------|--------|--------|------|-----|
| | | | 義務教育学校 | | | 大学 | 大学院 |
| | | | | 中学校 | 高等学校 | 短期大学 | |
| | | 小学校 | | | 各種専門学校 | | |
| | | 認定こども園 | | 中等教育学校 | | | |
| | | 就学前教育 | 初等中等教育 | | | 高等教育 | |

2. Elementary Schools and Junior High Schools

(1) Procedures for Enrollment in Elementary and Junior High Schools

※The procedure for application and submission of documents may differ depending on local governments. Regarding the steps to take, you can check with the municipal office (in Kobe, ward office) nearest to your home.

a. Procedures at the municipal or ward office

First you must bring your residence card to the municipal office (in Kobe, ward office) nearest to your home and register your address.

Next, you should go to the office of the board of education and state that you would like to enroll your child in a Japanese school. You will be given either a “*shugaku annai*” (guidance for entering school form; for when your child first enrolls in a school) form or a “*gaikokujin jido seito nyugaku shinseisho*” (school entrance application form for foreign students) form. Fill in the required sections and submit it to the board of education.

After a few days, the board of education will send a letter called “*gaikokujin jido seito nyugaku kyokasho*” (school entrance permission for foreign students) that states the name of the school where your child will attend. Sometimes this form is given directly to you when you go to the office to apply. Please make sure you confirm the location and name of the school.

Following the residency management system (introduced on July 9th, 2012), residence cards will not be issued to people who have obtained a period of stay less than 3 months or do not have a permission to stay in Japan, and they will not have identification documents.

However, the rights of the children to receive education are guaranteed. If reliable documentation is offered and residency can be confirmed with it, flexible measures should be taken in order to enroll the child as a student.

(June 2006, July 2012 / Notice of the Head of the Elementary and Secondary Education Bureau, the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology)

b. Procedures at school

Next, bring the “*gaikokujin jido seito nyugaku kyokasho*” (school entrance permission for foreign students) letter to the school with your child. At school, please speak with the teachers about what your child’s daily school life will be like. When a foreign student is enrolled in a Japanese school, they normally receive the same treatment as the Japanese students.

In Japan, a student’s grade is determined by age. All students who were born starting from April 2nd to April 1st of the following year are placed in the same grade. Thus, when foreign students are admitted into Japanese school, their grade is determined by their age, and may differ from their grade in their home country.

However, if it is determined that your child should not be enrolled in a particular grade due to a need for special Japanese education or for other reasons, he/she may be transferred to a lower grade.

In some municipalities, the student may attend a different school that can provide more appropriate Japanese language education. Children with disabilities can also enroll in a special school (class) where they will receive the necessary support. If you have concerns about these issues, please contact your municipal board of education.

2 小学校・中学校について

(1) 小・中学校に入学または編入するための手続き（例）

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所（神戸市は区役所）か町役場で、手続き方法を確認してください。

ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所（神戸市は区役所）か町役場に在留カードを持って行き、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入れたいことをはっきり伝えると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」（新入学の場合のみ）が渡されます。これに、必要なことごとを書き添えて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます（初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合があります）ので、学校の名前や場所を確認してください。

在留管理制度（2012. 7. 9 導入）により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

（文部科学省 初等中等教育局 長通知 H18（2006）. 6、H24（2012）. 7）

イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます（4月2日から翌年の4月1日まで生まれた人は、同じ学年になります）。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でない判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校（学級）に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

c. Items necessary for procedures at school

When you enroll in your new Japanese school, your child should bring documents such as certificates of enrollment and transcripts from the school in his/her home country.

At school, the following issues will be discussed so that the student can lead a better school life:

◆ Student's full name ◆ Birthday ◆ Current address ◆ Family information
◆ How the student will commute to school ◆ How to contact the family in case of emergency (or other situations in which the family member or translator should be contacted) ◆ The student and family's Japanese language ability ◆ Educational background ◆ Expected length of stay in Japan ◆ Grade in home country (how many years of schooling in home country) ◆ Health situation (previous illnesses, sight, hearing ability, chronic illnesses, dietary regulations or customs, and allergies)

(2) Procedures for Changing Schools within Japan

If you change your place of residence inside Japan and need to change schools, you should submit a “*tengaku todoke*” (transfer notification form; the name and processing of this document may differ according to the municipal board of education) form. When you submit this document the school will issue a “*zaigaku shomeisho*” (certificate of enrollment) form and a “*kyokayo tosho kyuyo shomeisho*” (certificate of acceptance of textbooks) form. Documents recording the student's current academic situation will be sent directly to the new school by the old school.

After you move, you should go to the municipal/ward/town office to update your alien registration. You should also obtain the “*tennyugaku tsuchisho*” (transfer notification form) form or “*nyugaku kyokasho*” (entrance permission form) form and bring it to the new school. At that time, also submit the “*zaigaku shomeisho*” (certificate of enrollment) form and the “*kyokayo tosho kyuyo shomeisho*” (certificate of acceptance of textbooks) form.

In Japan, local boards of education communicate well with those of other municipalities. You must consult the local board of education or school before changing schools.

(3) Education Content

a. Curriculum

Schools teach according to the Curriculum Guidelines set by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. According to the guidelines, schools must create a schedule that includes: 1) subjects 2) morality lessons 3) extra-curricular activities and 4) integrated studies.

Subjects

Elementary schools: Japanese language (*kokugo*), social studies (*shakai*), arithmetic (*sansu*), science (*rika*), life studies (*seikatsu*), music (*ongaku*), drawing and crafts (*zuga kosaku*), home economics (*katei*), and physical education (*taiiku*), foreign languages (*gaikokugo*, usually English), morality (*doutoku*) are taught. Junior high schools: Japanese (*kokugo*), social studies (*shakai*), mathematics (*sugaku*), science (*rika*), music (*ongaku*), art (*bijutsu*), health and physical education (*hoken taiiku*), home economics and technical studies (*gijutsu katei*), foreign languages (*gaikokugo*, usually English), morality (*doutoku*) are taught.

ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

| | | | | |
|--------------------------------|----------------|------------|--------|--------------|
| 本人と家族の名前 | 生年月日 | 現住所 | 家族構成 | 登下校の方法 |
| 連絡方法(緊急時・連絡先・通訳等) | 本人と家族の日本語使用の様子 | これまでに受けた教育 | 在留予定期間 | 母国での学年(就学年数) |
| 健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど) | | | | |

(2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届」(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越先では、まず市区町村役場に行行って「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

(3) 教育内容

ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語、道徳について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、道徳などについて学習します。

Moral Education

These lessons are taught in order to teach students how to live a better life and to raise moral awareness. Students reflect about themselves and deepen their knowledge of how to live.

Foreign language activities

There are 35 lesson hours taught per year to 3th grade and 4th grade students. This class aims to enhance understanding of language and cultures through foreign languages and develop an active attitude towards communicating in a foreign language.

Extra-curricular activities

By class discussions, sports festivals, musical performance days, and work experience activities, students expand their possibilities and develop habits that will allow them to live a better life by learning to cooperate with other students.

Integrated studies

Through experiencing nature, participating in volunteer activities, and creating things with their own hands, students learn how to solve problems, learn from experience, and think on their own. They also have time to reflect about how they want their life to be.

b. Other educational activities

Cleaning (*soji*)

Students and teachers work together to clean their schools every day at a designated time. In Japanese schools, cleaning the classrooms is a very important part of school life.

School lunch (*kyushoku*)

From Monday to Friday, many schools provide school lunch. School lunch is a meal usually prepared in the school that everyone eats together. The students each take turns doing the set-up and cleaning. Sometimes, if there are school events and school lunch cannot be prepared, students bring their lunches from home.

Events

The school has various events throughout the year. Parents are invited to some of these events, so when there is such an event, please come.

There are ceremonies such as the entrance ceremony and graduation ceremony. There is also an opening ceremony and closing ceremony each term.

とくべつ きょうか どうとく 特別の教科 道徳

ひと としてよりよく い 生きようとする こころ 心や たいど 態度を そだ 育てるために、じぶん 自分について かんが 考え、にんげん 人間としての かた あり方や かた 生き方の じかん 自覚を ふか 深めていく じかん 時間です。

がいこくごかつどう 外国語活動

しょうがっこう 小学校3、4年生を対象に、ねんかん 年間35時間 がいくご 学習します。げんご 外国語を通じ、ぶんか 言語や文化について りかい 理解を ふか 深め、せつきよくてき 積極的に たいど コミュニケーションしようとする み 態度などを じかん 身につける じかん 時間です。

とくべつかつどう 特別活動

がつきゅう 学級での はな 話し合い、うんどうかい 運動会や おんがっかい 音楽会などの かつどう 活動を通して、ひとりひとり 一人一人の かのうせい よさや可能性の とも 伸ばしたり、きょうりよく 友だちと せいかつ 協力してよりよい きず 生活を たいど 築こうとする み 態度を じかん 身につける じかん 時間です。

そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間

しぜんたいけん 自然体験や かつどう ボランティア活動、せいさんかつどう 生産活動などの たいけんてき 体験的な がくしゅう 学習を取り入れて、と 問題を い 解決する もんだい 力や かいかつ 学び方、ちから ものの まな 考え方を かた 身につけるとともに、かんが 自分の かた 生き方を かんが 考える じかん 時間です。

イ その他の教育活動

せい そう 清掃

まいにち 毎日、がっこう 学校で き 決められた じかんだい 時間帯に、じどうせいと 児童生徒と せんせい 先生が いっしょ 一緒になって、せいそう 清掃を し します。
にほん 日本の がっこう 学校では、せいそう 清掃も たいせつ 大切な きょういくかつどう 教育活動の ひとつ ひとつです。

きゅう しょく 給食

げつようび 月曜日から きんようび 金曜日まで、おお 多くの がっこう 学校では きゅうしょく 給食があります。きゅうしょく 給食とは、がっこう 学校などの しせつ 施設で つく 作った しょくじ 食事を ちゅうしょく 昼食として がつきゅう 学級のみならず た みんなで きゅうしょく 食べる じゅんび ことです。きゅうしょく 給食の じゅんび 準備や あとかたづ 後片付けは、こ 子どもたちが こうたい 交代で おこな 行います。ぎょうじ ただし、つごうとう 行事の きゅうしょく 都合等で きゅうしょく 給食がないとき きゅうしょく や じっし 給食を実施していない しちょう 市町の がっこう 学校では、い 家から べんとう 弁当を持って も いく ひつよう 必要があります。

ぎょう じ 行事

がっこう 学校では、ねん 1年の あいだ 間に ぎょうじ いろいろな おこな 行事を ほごしや 行います。ぎょうじ 保護者に みてもら みてもらう ぎょうじ 行事も あ ありますので、がっこう できるだけ い 学校に行きましょう。

にゅうがくしき 入学式や そつぎょうしき 卒業式、かくがつき 各学期に しぎょうしき 始業式や しゅうぎょうしき 終業式などの ぎょうじ 行事もあります。

(4) Advancement and Higher Education

In Japanese compulsory education, there is no such thing as skipping grades (advancing before the appropriate age). The student enters the grade determined by their age and moves up from there. Except in cases of long absence due to illness or other exceptional circumstances, the student does not repeat the same grade twice. After finishing compulsory education, the student can advance to a high school by taking entrance exams.

(5) Fees

Textbooks are distributed free of charge but the following must be paid for:

- a. Class fees: for materials used in class (ex. workbooks)
- b. School lunch fee: schools that have school lunch require payment
- c. Transportation fees: money to pay for transportation when going on field trips
- d. PTA fee: a fee paid to the Parent-Teacher Association. The PTA fee is used to support school activities and as well as parental activities.

Payment methods for these fees differ, and include cash collection as well as transfers to the school's bank account. The school will provide details.

(6) School Rules

There are many rules that must be followed in order to lead a healthy, safe, and fun school life. We hope that your child adapts quickly and comes to enjoy life in his/her Japanese school. If there is something that is not clear, please try to ask the teachers and your friends at school.

a. Time and route for coming to school

1. Students must come to school before (:).
2. Schools decide the safest route possible by which children can commute to school. This is called the *tsugaku-ro* (school commute route).
3. In some elementary schools, children living near each other will get together and go to school in groups.
4. In some junior high schools, students are permitted to come to school by bicycle.

(4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

(5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

(6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、()までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

b. Absence

If your child will be absent from school, please notify the school directly by (:) by one of the following methods.

Phone number: ()

Fax number: ()

Communication notebook: hand it to a classmate that lives nearby

c. School Holidays

1. School is closed on Saturdays, Sundays and national holidays.
2. When there are school events on holidays, the school will be closed at a later date.

[National holidays]

| | | | |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------|
| January 1 | New Year's Day | May 5 | Children's Day |
| Second Monday of January | Coming-of-Age Day | Third Monday of July | Marine Day |
| February 11 | National Foundation Day | August 11 | Mountain Day |
| February 23 | Emperor's Birthday | Third Monday of September | Respect for the Aged Day |
| Around March 20 | Vernal Equinox | Around September 23 | Autumnal Equinox |
| April 29 | Showa Day | Second Monday of October | Sports Day |
| May 3 | Constitution Memorial Day | November 3 | Culture Day |
| May 4 | Greenery Day | November 23 | Labor Thanksgiving Day |

* When a national holiday falls on a Sunday, the next day there will be no school.

[Long vacations] (This differs depending on the town and city)

Summer vacation: From July _____ to August _____

Winter break: From December _____ to January _____

Spring break: From March _____ to April _____

d. Out of School

Students with infectious diseases such as the following may not come to school without permission from a doctor and equivalent medical institution: coronavirus disease 2019(COVID-19), influenza, measles, rubella, mumps, and chicken pox.

イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合は、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ - ）

FAX（ - ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

[国民の祝日]

| | | | |
|---------|--------|----------|--------|
| 1月1日 | 元日 | 5月5日 | こどもの日 |
| 1月第2月曜日 | 成人の日 | 7月第3月曜日 | 海の日 |
| 2月11日 | 建国記念の日 | 8月11日 | 山の日 |
| 2月23日 | 天皇誕生日 | 9月23日頃 | 秋分の日 |
| 3月20日頃 | 春分の日 | 9月第3月曜日 | 敬老の日 |
| 4月29日 | 昭和の日 | 10月第2月曜日 | スポーツの日 |
| 5月3日 | 憲法記念日 | 11月3日 | 文化の日 |
| 5月4日 | みどりの日 | 11月23日 | 勤労感謝の日 |

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日] (市町によって違います)

| | | | | | |
|-----|-----|---|---|----|---|
| 夏休み | 7月 | 日 | ～ | 8月 | 日 |
| 冬休み | 12月 | 日 | ～ | 1月 | 日 |
| 春休み | 3月 | 日 | ～ | 4月 | 日 |

エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師等から登校の許可がでるまで、学校に行くことはできません。

(新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)、インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

e. Coming to school during disasters and warnings

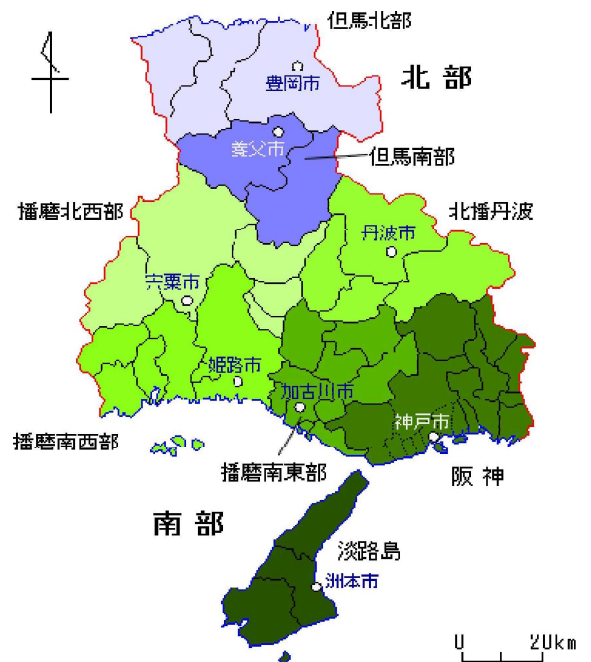
1. When there is very bad weather, please watch the weather forecast on television or listen to the radio in order to ensure your child's safety. You can also call 177 to get the latest weather news.
2. If there is a weather warning (*keiho*) in the region or town and city that you reside in at the time when your child should be going to school (AM), have him/her wait at home.

| Regions | Name of town or city |
|---------------------|--|
| Northern Tajima | Toyooka, Kami, Shin-onsen |
| Southern Tajima | Yabu, Asago |
| Hokuban Tamba | Nishiwaki, Taka, Tamba, Tambasasayama |
| Hanshin | Kobe, Amagasaki, Nishinomiya, Ashiya, Itami, Takarazuka, Kawanishi, Inagawa, Sanda |
| Northwestern Harima | Kamikawa, Ichikawa, Fukusaki, Sayo, Shiso |
| Southeastern Harima | Akashi, Kakogawa, Takasago, Inami, Harima, Miki, Ono, Kasai, Kato |
| Southwestern Harima | Himeji, Ako, Aioi, Kamigori, Tatsuno, Taishi |
| Awaji Island | Sumoto, Awaji, Minami-Awaji |

3. If there is a warning (*keiho*) after the students have come to school, the school will have them wait inside the school or have the teachers accompany the students home for their safety.

4. If the warning (*keiho*) is downgraded to an advisory (*chuiho*) or cancelled before _____, school will start normally and classes will begin. Please assure that weather conditions are safe before you send your child to school. (The school will contact you to send your child to school.)
* School is not cancelled when there is just a weather advisory (*chuiho*).

5. If the warning (*keiho*) is not cancelled before _____, school will be cancelled for the day. Even if the warning (*keiho*) is cancelled after this, you do not need to send your child to school.



オ 災害・警報時の登校

① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。

朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話(177)で確認します。

② 登校時(午前____時現在)に、あなたが住んでいる地域・市町に警報が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

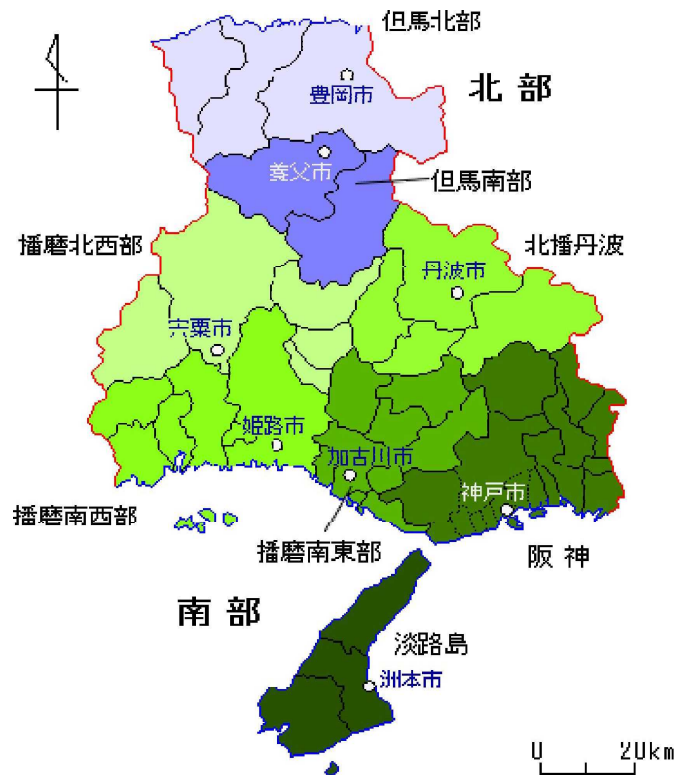
| ちいき 地域 | しちょうめい 市町名 |
|-------------------|--|
| たじまほくぶ 但馬北部 | とよおかし かみちやう しんおんせんちやう 豊岡市、香美町、新温泉町 |
| たじまなんぶ 但馬南部 | やぶし あさごし 養父市、朝来市 |
| ほくぼんたんば 北播丹波 | にしわかし たかちやう たんばし たんばささやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市 |
| はんしん 阪神 | こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちやう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市 |
| はりまほくせいぶ 播磨北西部 | かみかわちやう いちかわちやう ふくさきちやう さようちやう しそうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市 |
| はりまなんとうぶ 播磨南東部 | あかしし かこがわし たかさごし いなみちやう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市 |
| はりまなんせいぶ 播磨南西部 | ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちやう し たいしちやう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町 |
| あわじしま 淡路島 | すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市 |

③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。

④ その後、____時までに、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。(学校から「登校する」よう連絡があります)

※ 注意報の場合、学校は休みではありません。

⑤ ____時現在でも警報発令中の場合、臨時休業(学校は休み)とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



6. Others

- ◆ If there is a natural disaster and it is not safe for the children to come to school, please wait at home and do not send your child to school. In these cases, make sure to contact the school.
- ◆ After an earthquake that may cause other disasters, it may be dangerous to come to school. In this case, please have your child wait at home.

f. Health and safety

1. Health check-ups are carried out at school periodically.
2. If the child gets hurt or sick at school, the teacher is notified and the child will receive first aid and/or rest in the infirmary.
3. To provide for accidents in school, there is a system called the “Injury and Accident Mutual Aid Benefit System” created by the Japan Sport Council. Parents are responsible for part of the insurance premium.

g. Other aspects of school life

1. If the student wants to leave the school before the end of the day, he/she must get permission from the teacher.
2. In some schools, when going inside the school building, the student must change into indoor shoes and when entering the gymnasium, he/she must change into gym shoes.
3. Please do not let the student bring unnecessary money or valuable goods to school.
4. The student’s name should be written on his/her possessions.
5. There are some schools that have hairstyle and dress codes. If you are not sure about these, please ask a teacher.

h. Things needed in school

1. Textbooks are given out in school (free of charge).
2. The parent must provide the following:

School bag

Back pack(elementary school)



Hand bag



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅で待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅で待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に身体検査を行います。
- ② 学校で病気になったり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

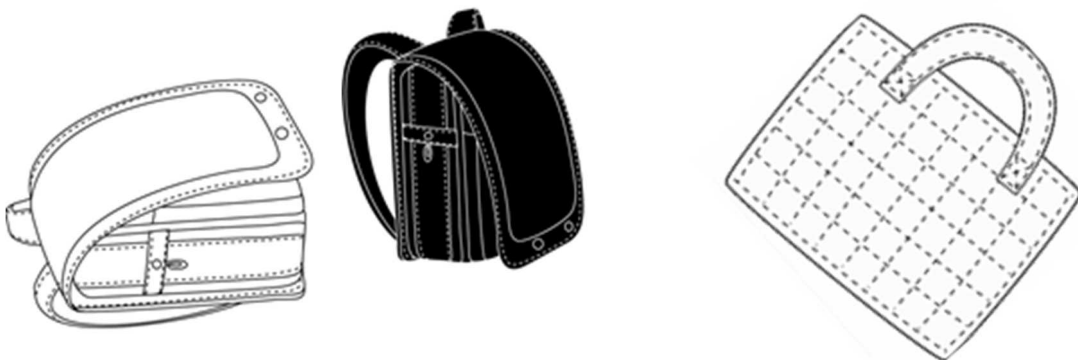
ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

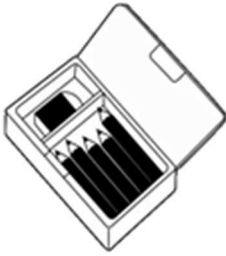
ランドセル(小学校)

てさげかばん



Stationary

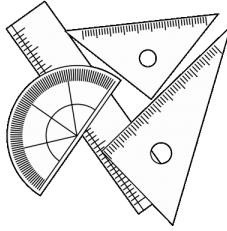
Pencil case



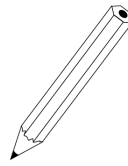
Eraser



Ruler



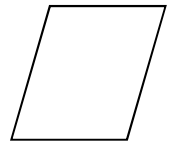
Pencils



Red pencils



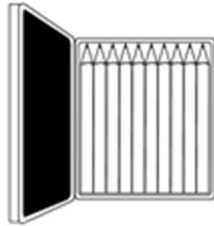
Plastic mats



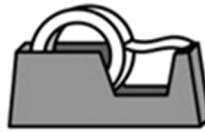
Crayons



Colored pencils



Scotch tape



Glue



Stapler



For school lunch

Lunch bag



Mask



Apron



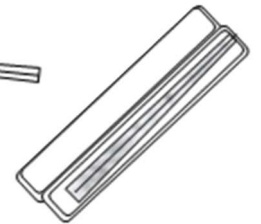
Bandana



Chopsticks



Chopstick case



For physical education

Gym wear (designated by the school)



Gym hat



Gym shoes

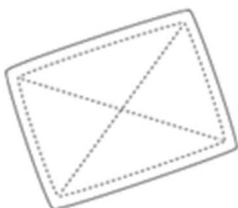


Shoes bag

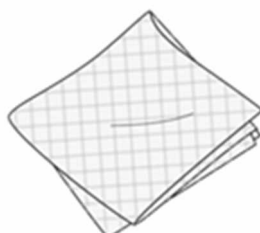


Others

Cleaning rag



Handkerchief

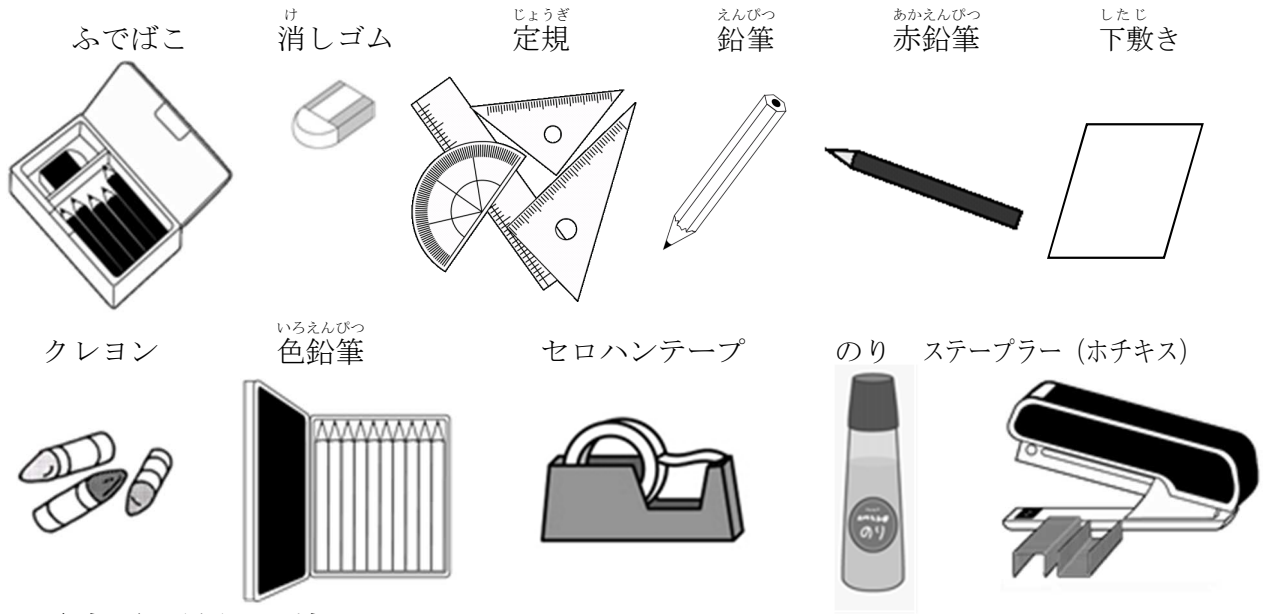


Tissues

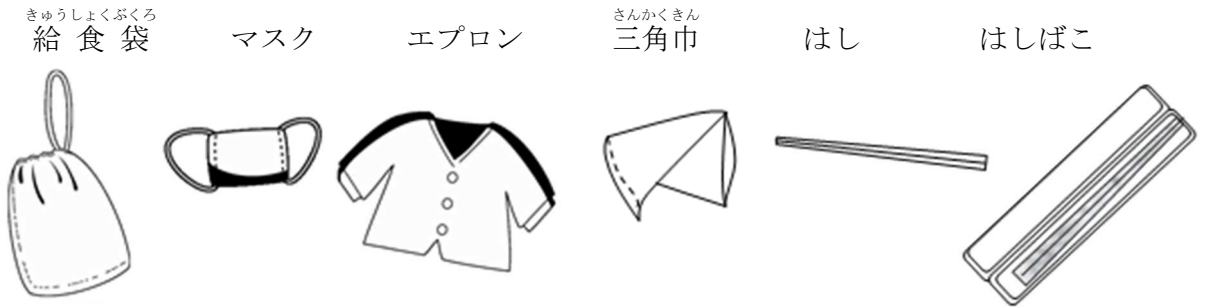


*** Please make sure you write your child's name on all belongings.**

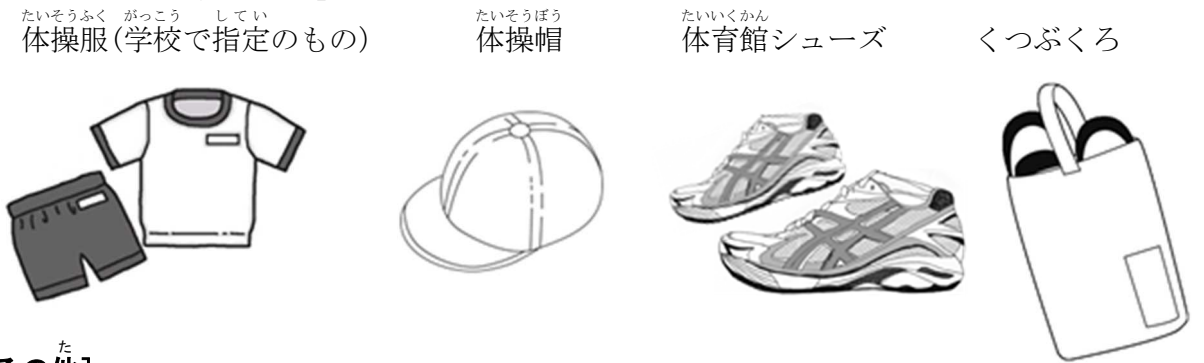
ぶんぼうぐるい
【文房具類】



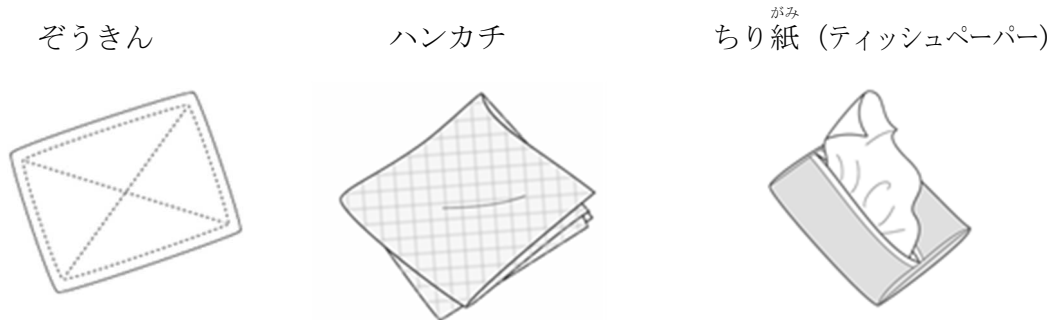
きゅうしょく じかん ひつよう
【給食の時間に必要なもの】



たいいく じかん ひつよう
【体育の時間に必要なもの】



た
【その他】



ももの かなら なまえ か
※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

(7) Annual Calendar (varies from school to school)

[First term] (April to July)

April

Opening ceremony

- ◆ Start of the term
- ◆ Also in the 2nd and 3rd terms

Health examination

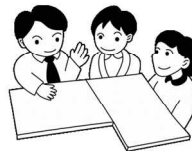
- ◆ Measuring height and weight
- ◆ Physical check-up, dental tests, eyesight, urine tests, etc.

Parents' day

- ◆ Parents come to school to see their children attending classes.

Classroom PTA meetings

- ◆ The homeroom teacher and all of the parents come to school to discuss current issues.



July

Individual meetings

- ◆ Each parent meets with their child's homeroom teacher to discuss school life and studies.

Closing ceremony

- ◆ End of the term
- ◆ Grade reports are handed out.
- ◆ Also in the 2nd and 3rd terms

Entrance ceremony

- ◆ Welcoming new students
- ◆ Parents of new students should also attend.

Field trip/outdoor activities

- ◆ Students go outside of the school to experience and visit places.

Home visits

- ◆ The homeroom teacher will visit the student's home to have a discussion with the parent.



Swimming

- ◆ In summer, the students swim in physical education class.

Summer vacation

- ◆ Approx. 40 days break (starting around July 20th until August 31st)

(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

【1学期】 (4月～7月)

4月

始業式

- ・ 学期の始まりの式です。
- ・ 2学期、3学期にもあります。

健康診断

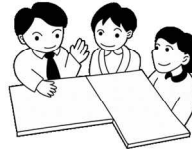
- ・ 身長・体重などを測ります。
- ・ 内科・歯科などの検診や視力・尿などの検査があります。

授業参観

- ・ 保護者が学校へ行き、勉強している子どもの様子を見ます。

学級懇談会

- ・ 担任と保護者全員で学級のことや子どものことについて話し合います。



7月

個別懇談

- ・ 学校で担任と保護者が子どもの学校生活や勉強について話をします。

終業式

- ・ 学期の終わりの式です。
- ・ 成績表が渡されます。
- ・ 2学期、3学期にもあります。

入学式

- ・ 新入生を迎える行事です。
- ・ 新入生の保護者も参加します。

遠足・校外学習

- ・ 学校の外へ出かけ、体験や見学をします。

家庭訪問

- ・ 学級担任が家庭を訪問し、保護者と話し合います。



水泳

- ・ 夏になると、体育の授業で水泳をします。

夏休み

- ・ 約40日間の休みです。
(7月20日頃から8月31日まで)

[Second term] (September to December)

September

Sports day, track and field day

- ◆ Students compete in races, relays, dance, and others.



Disaster drills

- ◆ Students prepare for disasters such as earthquakes and fires.

Musical concerts and culture festivals

- ◆ Students perform by singing, playing instruments, putting on plays, and display their works of art.

December

Winter break

- ◆ Approx. 14 days break (starting around December 24th until January 7th)

[Third term] (January to March)

January

Cold weather training

- ◆ Students run around the schoolyard in morning or other times throughout the day for a set of period of time in order to build stamina.

March

Graduation

- ◆ Parents attend the graduation ceremony.

Spring break

- ◆ Approx. 14 days break

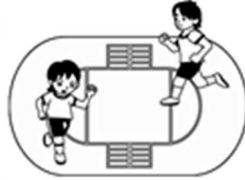
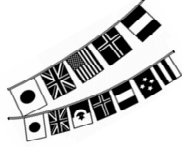


がっき がつ がつ
【2学期】（9月～12月）

がつ
9月

うんどうかい たいいくたいかい
運動会・体育大会

- ときようそう
・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。



ぼうさいくんれん
防災訓練

- じしん かじ そな くんれん
・ 地震や火事に備えての訓練です。

おんがっかい ぶんかさい
音楽会・文化祭

- がっしょう がっき えんそう えんげき さくひん
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品
はっぴょう てんじ
の発表・展示をします。

がつ
12月

ふゆやす
冬休み

- やく にちかん やす
・ 約14日間の休みです。
がっ か がつなのか
(12月24日ごろ～1月7日ごろ)

がっき がつ がつ
【3学期】（1月～3月）

がつ
1月

たいかんくんれん
耐寒訓練

- いっぺいきかん あさ がっこう まわ
・ 一定期間、朝などに学校の周りを
はし たいりよく
走り、体力づくりをします。

がつ
3月

はるやす
春休み

- やく かかん やす
・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき
卒業式

- そつぎょうせい ほごしゃ さんか
・ 卒業生の保護者も参加します。



[Important events by grade]

Nature school

- ◆ Applies to elementary school 5th graders.
- ◆ They go away from home and school for more than 5 days/4 nights to experience many activities in nature.

Study trip

- ◆ Applies to elementary school 6th graders and junior high school 3rd graders.
- ◆ Students travel to famous spots and facilities and participate in hands-on activities.

Orchestra experience

- ◆ Applies to junior high school 1st graders.
- ◆ Students listen to a live orchestra performance at the Hyogo Performing Arts Center.

Trial week

- ◆ Applies to junior high school 2nd graders.
- ◆ Students go away from school for one week and obtain social experience in local communities (nursery schools, shops, offices).

(8) A Normal School Day (varies from school to school)

[Elementary school]

Arrive at school

(Morning all-school meetings) All of the students gather once a week to listen to the principal and others make announcements.
(Morning classroom meetings) Students discuss daily chores and issues.

Classes start

Classes

- ◆ One class is usually 45 minutes.
- ◆ There are usually four classes in the morning.
- ◆ Most of the classes are taught by the homeroom teacher.
- ◆ All of the classes are given in Japanese.

[Junior high school]

Arrive at school

(Morning all-school meetings) All of the students gather once a week to listen to the principal and others make announcements.
(Morning classroom meetings) Students discuss daily chores and issues.

Classes start

Classes

- ◆ One class is usually 50 minutes.
- ◆ Usually there are four classes in the morning.
- ◆ The subjects are taught by specialized teachers.
- ◆ All of the classes besides the language classes are taught in Japanese.

がくねんべつ おお ぎょうじ
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう
自然学校

- しょうがっこう ねんせいたいしょう
・ 小学校5年生対象。
- よんぱくいつか がっこう かてい はな しぜん
・ 4泊5日以上、学校や家庭を離れて自然
なか たいけんかつどう
の中でさまざまな体験活動を行います。

しゅうがくりょこう
修学旅行

- しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせいたいしょう
・ 小学校6年生、中学校3年生対象。
- めいしょ しせつ けんがく
・ いろいろな名所・施設を見学したり、
たいけんかつどう
体験活動を行います。

わくわくオーケストラ教室
きょうしつ

- ちゅうがっこう ねんせい たいしょう
・ 中学校1年生が対象。
- けんりつげいじゅつぶんか
・ 県立芸術文化センターで、オーケ
えんそう かんしょう
ストラの演奏を鑑賞します。

トライやる・ウィーク

- ちゅうがっこう ねんせいたいしょう
・ 中学校2年生対象。
- しゅうかん がっこう はな ちいきしゃかい
・ 1週間、学校を離れて、地域社会
ほいくしょ しょうてん じぎょうしょなど なか
(保育所、商店、事業所等)の中で、
たいけんかつどう おこな
さまざまな体験活動を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが
(8) 学校の一日 (※学校によって違いがあります)

しょうがっこう
【小学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちようかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちよう
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長
せんせい はなし れんらく き
先生などの話や連絡を聞きます。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合
います。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授業

- じげん ふんじゅぎょう おお
・ 1時限は45分授業が多いです。
- ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
・ 午前中に4時間程度の授業があります。
- ほとんどの授業は、担任の先生
ちゅうしん しどう
が中心になって指導します。
- じゅぎょう にほんご おこな
・ 授業はすべて日本語で行われます。

ちゅうがっこう
【中学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちようかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちよう
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長
せんせい はなし れんらく き
先生などの話や連絡を聞きます。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合
います。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授業

- じげん ぶんじゅぎょう おお
・ 1時限は50分授業が多いです。
- ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
・ 午前中に4時間程度の授業があります。
- きょうか せんもん せんせい たんとう
・ 教科は、専門の先生が担当します。
- がいこくごいがい じゅぎょう にほんご
・ 外国語以外の授業はすべて日本語
で行われます。

School lunch

School lunch

- ◆ Most schools provide a school lunch.

- ◆ In some schools where school lunch is not available, students bring their own lunch.

If your child cannot eat certain items for health or religious reasons, please notify the homeroom teacher.

Lunch break

Lunch break

(Cleaning activities)

Some schools clean the classrooms after school.

Afternoon classes

- ◆ Afternoon classes vary from grade to grade but there are one or two classes.
- ◆ The time when the last class ends depends on the grade and day of the week.
- ◆ Students will leave for home at different times depending on extra-curricular activities and after school sports activities.

School ends

School ends

(Club activities)

There are cultural and sports activities taught and coached by the teachers after school.

給食

・ほとんどの小学校では給食があります。

昼食

・給食がない学校では弁当を持って行きます。

給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

昼休み

(清掃活動)

・授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

昼休み

授業

- ・午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- ・授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- ・放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

終業

終業

(部活動)

放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

3. High Schools

(1) Types of High Schools

High schools are divided mainly in two types: private schools and public schools. They are further divided in four types according to the time of classes: full-time, night-time (part-time), flextime and correspondence schedules.

a. The difference between public and private high schools

| | |
|---------------------|---|
| Public high school | ◆ Established by the prefecture or municipality |
| Private high school | ◆ Established by a privately funded corporation ◆ Tuition is more expensive compared to public high schools ◆ The school runs according to its own policies |

b. The difference of class times

| | Full-time schedule | Night-time (Part-time) schedule | Flextime schedule | Correspondence schedule |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|--|
| Time and days to attend | Every day from 8:30 – 15:30 | Every day from 17:30 – 21:00 | Every day from 8:30 – 21:00 | A few days a month |
| Timetable | 50 min. x 6 classes | 50 min. x 4 classes | 50 min. x 4 classes | None |
| Years required for graduation | 3 years | 3 to 4 years | 3 to 4 years | 3 to 4 years |
| Characteristics | Classes during the day | Classes at night | Classes are offered during the day and at night; students attend classes according to their everyday life schedules. | Classes are not given in school but the student studies at home and only goes to school a few times a month. |

◆ Some part-time schools offer classes only in the morning.

◆ Hyogo prefectural high school fees (as of April 1st, 2018)

| | Annual tuition | Entrance examination fee | Enrollment fee |
|----------------|----------------|--------------------------|----------------|
| Full-time | 118,800 yen | 2,200 yen | 5,650 yen |
| Part-time | 32,400 yen | 950 yen | 2,100 yen |
| Correspondence | 310 yen/unit | 950 yen | 500 yen |

◆ Households paying less than 507,000 yen in the summation of municipal income tax and prefectural income tax (annual income of less than 9,100,000 yen) are eligible for high school curriculum fee assistance from the “Tuition Support Fund.”

◆ The Tuition Support Fund (as of April 1st, 2018)

| | Payment amount |
|--------------------------|----------------------------|
| Full-time / Public | (Monthly amount) 9,900 yen |
| Part-time / Public | (Monthly amount) 2,700 yen |
| Correspondence / Public | (per unit) 310 yen |
| Part-time / Private | (Monthly amount) 9,900 yen |
| correspondence / Private | (per unit) 4,812 yen |

◆ The amounts paid for public high schools with flextime schedule vary according to the time slot.

◆ The amounts paid for private high schools vary according to the income of the student's household.

◆ The program that exempts students attending private high school from tuition fees is also available.

3 高等学校について

(1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

ア 公立高校と私立高校の違い

| | |
|------|--|
| 公立高校 | <ul style="list-style-type: none"> 都道府県や市が設立 |
| 私立高校 | <ul style="list-style-type: none"> 民間が設立 公立に比べると、学費が高い。 学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。 |

イ 授業の時間帯などによる違い

| | 全日制高校 | 定時制高校 | 多部制高校 | 通信制高校 |
|---------|------------------|----------------|----------------------------------|----------------------|
| 通学日と時間 | 毎日 8:30-15:30 | 毎日 17:30-21:00 | 毎日 8:30-21:00 | 月に数回スクーリング |
| 1日の時間割 | 50分授業×6コマなど | 50分授業×4コマなど | 50分授業×4コマなど | |
| 卒業までの年数 | 3年 | 3-4年 | 3-4年 | 3-4年 |
| 特徴 | 午前から午後にかけて授業を行う。 | 夜間に授業を行う。 | 午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。 | 普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。 |

* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

* 兵庫県立高等学校入学における費用等（2018年4月1日現在）

| 区分 | 授業料（年額） | 入学検査料 | 入学料 |
|-----|----------|--------|--------|
| 全日制 | 118,800円 | 2,200円 | 5,650円 |
| 定時制 | 32,400円 | 950円 | 2,100円 |
| 通信制 | 310円/1単位 | 950円 | 500円 |

* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

* 就学支援金支給額（2018年4月1日現在）

| 区分 | 支給額 |
|-----------|--------------|
| 全日制高校（公立） | 月額9,900円 |
| 定時制高校（公立） | 月額2,700円 |
| 通信制高校（公立） | 1単位あたり310円 |
| 定時制高校（私立） | 月額9,900円 |
| 通信制高校（私立） | 1単位あたり4,812円 |

* 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

* 私立学校は所得により異なります。

* 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

(2) Types of Courses

Courses fall into three fundamental categories: basic courses, specialized courses, and integrated course. Some schools use a credit system where there is no distinction in grades.

After entry, changing courses is difficult. Please make sure to consider your interests and future plans and review the courses carefully with your guardians and teachers before choosing a school for yourself.

| | |
|---------------------|--|
| General courses | General studies, such as Japanese, social studies, mathematics, science, English are the most common. Some school offer courses which put emphasis on certain subjects, such as natural science, where students can learn more about science and math; these courses are suitable for people who want to deepen their studies from junior high school. |
| Specialized courses | There are courses in: agriculture, industry, commerce, fishery, home economics, nursing, welfare, physical education, music, art, and theater. These courses are suitable for people who need specialized knowledge for a job in a specific field. |
| Integrated course | This course offers students an integrated study of both general and specialized subjects. Students can create their own curriculum by choosing subjects related to their future vision or of personal interests from a wide range of subjects. |

(3) Before Enrolling in a High School

a. Requirements for entrance

Anyone over the age of 15, who has a diploma from a Japanese or foreign junior high school, can take the entrance exam. Only people who have passed the entrance exam can enter the high school.

b. Differences from junior high school

The biggest difference from junior high school is that it is more difficult to pass a grade or to graduate. Junior high school is compulsory, so it is not possible to be left back a year. But in high school, if you have bad grades or do not attend class, you will not pass or graduate.

c. The merits of graduating high school

If you graduate from high school, you can take entrance exams for university, junior college, technical/vocational schools. Also you can obtain various qualifications in order to get a job. Some companies require their employees to be high school graduates and in some cases, it is easier to find a job if you have graduated not only from junior high school, but also from high school.

(2) どんな学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

| | |
|-------------------------|--|
| <p>ふつうか 普通科</p> | <p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p> |
| <p>せんもんがっか 専門学科</p> | <p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p> |
| <p>そうごうがっか 総合学科</p> | <p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p> |

(3) 高校に入るまでに

ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校への入学試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

d. Things to keep in mind before entering high school

1. Study hard

In order to pass the entrance exam, you must study very hard. Not only the exam is important, but also your grade reports from junior high school are submitted to the high school as an evaluation report* and they will have a big effect on your admission so it is vital for you to study hard every day.

* Evaluation report

This report contains the following:

[The records of study in each subject]

- ◆ Evaluation (*hyotei*): the record from grade 1 to grade 3. Each subject is scored on a five point basis, five being the highest.
- ◆ References: any academic notes are written here.

[Attendance]

- ◆ The dates you were absent from grade 1 to grade 3.
- ◆ Attendance of grade 3 is recorded up until the end of January.
- ◆ In the “reason for absence” section, the reason for each absence is recorded.

[Record of special activities]

- ◆ If the student has had particularly notable participation in activities such as student council, class council, school events, club activities, extra-curricular activities, or volunteer work, it is recorded here.

2. Be sure to consult your junior high school teacher

If you are attending junior high school, you can consult your homeroom teacher. At that time, you should express your wishes clearly.

3. Be sure to decide your desired high school at an early stage

In order for you to set goals and study hard, you should decide your desired high school at least 6 months before the entrance exam.

エ 高校に入るまでの留意点

① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているので、毎日の学習が大切です。

*** 調査書**

調査書には、以下のような記録が書かれています。

〈各教科の学習の記録〉

- ・ 評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。
- ・ 参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

〈出欠の記録〉

- ・ 第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。
- ・ 第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。
- ・ 「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

〈特別活動の記録など〉

- ・ 生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかりと伝えることが大切です。

③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

4. Be sure to visit the high school

When you decide on the desired high school, you should visit it. Many high schools have visitation days (open high school). Take part as much as possible and use it as a reference in order to decide your desired high school.

(4) Schedule before the High School Entrance Exams

| | | |
|-----------------------|---|--|
| July | Three way interview (discussion with junior high school student, guardian, and teacher) | |
| August | High school visitation (students can experience the high school of their choice for a day) | |
| October | Mid-term exams | |
| November | High school visitation (students can experience the high school of their choice for a day) Final exams | |
| December | Evaluation report preparation Three way interview (according to the student's grades and interests, the student, guardian and teacher discuss which high school is best) | |
| End of January | | Private schools start accepting applications |
| Beginning of February | Public schools start accepting applications for recommended students and foreign students for special admission | Private school entrance exams |
| Mid-February | Public school exams for recommended students and foreign students for special admission (interviews and aptitude tests) | Private schools announce exam results |
| End of February | Public schools announce exam results for recommended students and foreign students for special admission Public schools start accepting general applications | |
| Mid-March | Public school entrance exams | |
| End of March | Public schools announce exam results Public part-time schools (re-applications) start accepting applications Public part-time schools (re-applications) exams Public part-time schools (re-applications) announce exam results | |
| Beginning of April | Enrollment in high school | |

(5) Public High School Entrance Exams

a. Contents of the entrance exams for recommended students (*suisen nyushi*)

In some prefectural high schools, there are special exams for students with recommendations instead of the general entrance exams. These special exams are for students who have a letter of recommendation from the principal of their junior high school. The following table shows the main courses that have this special entrance exam. Note that even if the student does not pass the special exam, he/she can still take the general entrance exam.

④ 学校見学をすること

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) 入学試験までの主な日程

| | | |
|------|--|---------------|
| 7月 | 三者面談 (中学生、保護者、担任との相談) | |
| 8月 | オープンハイスクール | |
| 10月 | 中間テスト | |
| 11月 | オープンハイスクール 期末テスト | |
| 12月 | 「調査書」作成 三者面談 (成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談) | |
| 1月下旬 | | 私立出願 |
| 2月上旬 | 公立推薦・特別枠選抜 出願 | 私立試験 |
| 2月中旬 | 公立推薦・特別枠選抜 試験 (面接・適性検査等) | 私立発表 |
| 2月下旬 | 公立推薦・特別枠選抜 発表 公立一般 出願 | |
| 3月中旬 | 公立一般 試験 | |
| 3月下旬 | 公立一般 発表 公立定時制(再募集) 出願 | 公立定時制(再募集) 発表 |
| 4月上旬 | 高校入学 | |

(5) 公立高校の入学試験

ア 推薦による入試について

県内の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

| | |
|---|---|
| 1. Vocational courses | Interview and short essay |
| 2. Specialized courses | Interview * Aptitude test, short essay, skill tests are given in some schools |
| 3. General courses | Interview and short essay |
| 4 (1) International culture courses | Interview *Aptitude tests (50 minutes each), short essay (about 40 minutes), skill tests (less than 20 minutes each) are given in some schools |
| (2) Natural science courses | |
| (3) General humanities courses | |
| (4) Health and welfare courses | |
| 5. Full-time schools with credit system | Aptitude test and interview *Short essays are given in some schools |
| 6. Special selection | Interview *Skill tests and short essays are given in some schools |

b. Entrance exams for prefectural high schools (*ippan nyushi*)

At the beginning of the English exam, there is a 10 min. listening section. Students who wish to take a special skills test during the general course exams may choose from music, art, health and physical education, and home economics and technical studies at the time of application. The skills test will replace one of the subjects on the general exam.

General entrance exam timetable

| Time | | Subject | Points |
|---------------|--------------|----------------------------|------------|
| 8:20 – | Assembly | | |
| 8:30 – 8:40 | Instructions | | |
| 9:00 – 9:50 | Exams | Japanese (<i>kokugo</i>) | 100 points |
| 10:05 – 10:55 | | Math | 100 points |
| 11:10 – 12:00 | | Social studies | 100 points |
| 12:50 – 13:40 | | Science | 100 points |
| 13:55 – 14:45 | | English | 100 points |

| | |
|---------------|---|
| ① 職業に関する学科 | 面接・小論文(作文) |
| ② 専門教育を主とする学科 | 面接 ※適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える学校もある |
| ③ 総合学科 | 面接・小論文(作文) |
| ④ 1. 国際文化系コース | 面接 ※適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分程度)、実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校もある |
| 2. 自然科学系コース | |
| 3. 総合人間系コース | |
| 4. 健康福祉系コース | |
| ⑤ 単位制による全日制課程 | 適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある |
| ⑥ 特色選抜 | 面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある |

イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

| 時間 | | 科目 | 得点 |
|-------------|------|----|------|
| 8:20~ | 集合 | | |
| 8:30~8:40 | 注意 | | |
| 9:00~9:50 | 学力検査 | 国語 | 100点 |
| 10:05~10:55 | | 数学 | 100点 |
| 11:10~12:00 | | 社会 | 100点 |
| 12:50~13:40 | | 理科 | 100点 |
| 13:55~14:45 | | 英語 | 100点 |

(6) Special Procedures for Foreign Students with Needs for Japanese Training

If the junior high school principal consults with and gains permission from the senior high principal before the test, special measures such as printing *furigana* (pronunciation of words) over the Chinese characters or extending the time given may be approved on the exam.

(7) Special Admission for Foreign Students

Foreign students who aspire to study at prefectural full-time schools but lack Japanese proficiency and community skills because they have been in Japan only for a short period of time are eligible for the Special Admission for Foreign Students.

They will be given special consideration on the exam method, as well as study support after enrollment. Though an applicant is not successful in the Special Admission, he/she can still take general entrance examination later.

| School | Course | School district |
|---|--------------------------------|--|
| Hyogo Prefectural Kobe Kohoku High School | Integrated course | 3 students for each school Throughout Hyogo |
| Hyogo Prefectural Ashiya High School | General course (Credit system) | |
| Kobe Municipal Suma Shofu High School | Integrated course | |
| Hyogo Prefectural Itami Kita High School | Integrated course | |
| Hyogo Prefectural Kakogawa Minami High School | Integrated course | |
| Hyogo Prefectural Kodera High School | Integrated course | |

(8) Entrance Exams for Private High Schools

The difference between *sengan* and *heigan* applications

a. Sengan

Sengan means applying for a school as your first choice and if you pass the exam, you must enter this school. *Sengan* applicants are preferentially admitted over *heigan* applicants and admission is determined earlier than *heigan* applicants.

b. Heigan

As long as the date of exams is not the same, the same student can apply for more than one school as a *heigan* applicant. The competition rate may be higher compared to the *sengan* applicants.



(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな(ルビ)をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかわる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。
 なお、特別枠選抜で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

| 学校名 | 学科等 | 募集定員 | 通学区域 |
|--------------|----------|------|------|
| 県立神戸甲北高等学校 | 総合学科 | 各校3名 | 県内全域 |
| 県立芦屋高等学校 | 普通科(単位制) | | |
| 神戸市立須磨翔風高等学校 | 総合学科 | | |
| 県立伊丹北高等学校 | 総合学科 | | |
| 県立加古川南高等学校 | 総合学科 | | |
| 県立香寺高等学校 | 総合学科 | | |

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



4. Scholarships

There are several different types of scholarships available to students of all nationalities. Please feel free to consult your teachers at any time.

(1) Scholarships in Hyogo Prefecture

a. High school student scholarship loans

If a student wants to attend school but his/her family has financial difficulties, he/she can apply for a no-interest student loan, which can be repaid after the student has graduated.

1. Scholarship loan amount

| Classification | | Monthly loan amount | Total loan amount (example) |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|-----------------------------|
| National or public schools | Attending from home | 18,000 yen | 648,000 yen |
| | Attending away from home | 23,000 yen | 828,000 yen |
| Private schools | Attending from home | 30,000 yen | 1,080,000 yen |
| | Attending away from home | 35,000 yen | 1,260,000 yen |

- ◆ The table displays money you would receive based on a three-year scenario.
- ◆ The loan period is a maximum of three years for full-time schools, four years for part-time school and correspondence schools, and five years for technical colleges.

2. Income of household

| Number of people in the household | Salary based (total salary including taxes) | Private business (income after taxes) | Example of household members |
|-----------------------------------|---|---------------------------------------|--|
| 3 | 6,350,000 yen | 2,210,000 yen | Father, mother and student |
| 4 | 6,800,000 yen | 2,530,000 yen | Father, mother, student and junior high school sibling |
| 5 | 7,130,000 yen | 2,760,000 yen | Father, mother, student, junior high school sibling, elementary school sibling |
| 6 | 7,320,000 yen | 2,890,000 yen | Father, mother, grandparents, student, junior high school sibling |

- ◆ The amount shown in the chart indicates the highest amount of salary for those who wish to apply for a scholarship loan. (The annual income the main working person in the household should not exceed this amount.)

4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者(中学校や高校の先生)に相談してください。

(1) 兵庫県の奨学金制度等

ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

① 奨学金の貸与額

| くぶん 区分 | | たいよげつがく 貸与月額 | たいよそうがく れい 貸与総額 (例) |
|---------------|-----------------------|-----------------|------------------------|
| こっこうりつ 国公立 | じたくつうがくせい 自宅通学生 | 18,000円 | 648,000円 |
| | じたくがいつうがくせい 自宅外通学生 | 23,000円 | 828,000円 |
| しりつ 私立 | じたくつうがくせい 自宅通学生 | 30,000円 | 1,080,000円 |
| | じたくがいつうがくせい 自宅外通学生 | 35,000円 | 1,260,000円 |

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

② 収入額の目安

| せたい 世帯 にんずう 人数 | きゅうよしよとくしゃ ぼあい 給与所得者の場合 (税込の総収入額) | じぎょうしよとくしゃ ぼあい 事業所得者の場合 (必要経費控除後の額) | かぞくこうせい れい 家族構成 (例) |
|-------------------------|---|---|------------------------|
| 3人 | 635万円 | 221万円 | 父母・本人 |
| 4人 | 680万円 | 253万円 | 父母・本人・中学生 |
| 5人 | 713万円 | 276万円 | 父母・本人・中学生・小学生 |
| 6人 | 732万円 | 289万円 | 父母・祖父母・本人・中学生 |

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

3. Scholarship loans for transportation

If the student receiving scholarship pays more than 10,000 yen per month on the school commuter pass for public transportation (trains and buses), he or she may be granted a scholarship for transportation upon request to the school.

| Amount of commuter pass | Amount granted |
|-------------------------|----------------|
| 10,000 yen – 15,000 yen | 5,000 yen |
| 15,000 yen – 20,000 yen | 10,000 yen |
| 20,000 yen – 25,000 yen | 15,000 yen |
| 25,000 yen – 30,000 yen | 20,000 yen |
| 30,000 yen – 35,000 yen | 25,000 yen |
| 35,000 yen – 40,000 yen | 30,000 yen |
| 40,000 yen – 45,000 yen | 35,000 yen |
| 45,000 yen – 50,000 yen | 40,000 yen |
| More than 50,000 yen | 45,000 yen |

b. Working scholarship (Part-time and correspondence schools only)

This is a no-interest loan given to working students who have difficulty attending part-time or correspondence school for financial reasons.

The monthly amount: 14,000 yen

It is granted for a maximum of 4 years. (There are regulations concerning the number of credits acquired, etc.)

Those who are giving support to the foreign community in each region, for further information, please contact the following organizations for details.

| Name | Contact | Phone number |
|--|--|--------------|
| a. High school student scholarship loans | Hyogo Prefectural High School Student Services Organization (First division for scholarship loans) | 078-361-6640 |
| b. Working scholarship (Part-time and correspondence schools only) | | |

(2) Other scholarships

Some towns and cities offer their own scholarships. When taking an entrance exam for private schools, some schools offer student loans for enrollment or scholarships.

For further information please contact your municipal board of education or each private school.

In addition, there are the following types of scholarships and for information you may contact your child's school:

③ 奨学資金通学交通費の貸与

自宅から公共交通機関(電車・バス)の通学定期券を購入して通学している奨学生で、1カ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば貸与されます。

| 通学定期券の月額 | 貸与月額 |
|-----------------|---------|
| 10,000円～15,000円 | 5,000円 |
| 15,000円～20,000円 | 10,000円 |
| 20,000円～25,000円 | 15,000円 |
| 25,000円～30,000円 | 20,000円 |
| 30,000円～35,000円 | 25,000円 |
| 35,000円～40,000円 | 30,000円 |
| 40,000円～45,000円 | 35,000円 |
| 45,000円～50,000円 | 40,000円 |
| 50,000円以上 | 45,000円 |

イ 勤労生徒奨学資金(定時制・通信制のみ)

働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由により就学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

奨学金の貸与額：月額14,000円

通算して4年以内です。(取得単位数などの一定の基準があります)

地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをお知りになりたい方は、次のところまでお問い合わせください。

| 名称 | 問い合わせ先 | TEL |
|------------|-------------------|--------------|
| ア 高等学校奨学資金 | (公財) 兵庫県高等学校教育振興会 | 078-361-6640 |
| イ 勤労生徒奨学資金 | 奨学資金 第1課貸与課 | |

(2) その他の奨学金制度

また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があります。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

| Name | Target & Details | Contact |
|---|---|---|
| 1. Loan for single mothers / fathers and widows (<i>Boshi Fushi, Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke-kin</i>) (Enrollment fee support) | Loan for single mothers/fathers or widowed mothers (Example) commuting from home Public school 150,000 yen Private school 410,000 yen | - Prefectural health and welfare office - Welfare office of cities - Welfare section of wards and towns |
| 2. Scholarship for orphans of traffic accidents (<i>Kotsujii Ikueikai Shogakukin</i>) | Loan for households that have a parent or guardian who was killed or severely injured in a traffic accident and cannot work ◆ Monthly amount: 20,000 – 40,000 yen | <i>Kotsujii Ikueikai</i> Tel: 0120-521286 (Toll free) |
| 3. Daddy long legs scholarship (<i>Ashinaga Ikueikai Shogakukin</i>) | Loan for households that have a parent or guardian who has lost his/her life or suffers from permanent damage due to sickness or disaster other than suicide and car accident ◆ Monthly amount: Public school 25,000 yen Private school 30,000 yen | Kobe Rainbow House Tel: 078-453-2418 |
| 4. Korean Scholar Foundation Scholarship | Free grant for Korean and North Korean students enrolled in Japanese high schools whose grades are excellent ◆ Monthly amount: 10,000 yen | Korean Scholar Foundation Tel: 03-3343-5757 |
| 5. The Society of Mary St. Joseph Scholarship Fund | Free grant for students with any nationality ◆ Approx. 40 students ◆ Monthly amount: 20,000 yen | Sumitomo Mitsui Trust Bank (Retail Fiduciary Business Dept. Charitable Trust Group) Tel: 03-5232-8910 |
| 6. Foreign Residents Scholarship (<i>Teijyu Gaikokujin Kodomo Shogakukin</i>) | Free grant for students who do not have, or have a parent without, Japanese nationality ◆ Approx. 3 students ◆ Monthly 15,000 yen | Kobe Foreigners Friendship Center Tel: 078-612-2402 |
| 7. Charitable trust: Taneko Nishikawa scholarship for orphans of traffic accidents (<i>Nishikawa Taneko Kotsujii Ikuei Kikin</i>) | Free grant for - orphans of traffic accidents who are advancing to high school in Hyogo Prefecture and have good grades and character - students who have difficulty in attending school due to economic reasons - students who are not going to receive any scholarship except from the Hyogo prefectural upper education promotion association ◆ Monthly amount: 15,000 yen | Mitsubishi UFJ Trust and Banking Corp. (Retail Fiduciary Business Dept. Charitable Trust Division) Tel: 0120-622372 (Toll free) |

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

| 名称 | 対象者・内容など | 問い合わせ先 |
|------------------------------------|---|---|
| ① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金) | <ul style="list-style-type: none"> 母子家庭 ・ 父子家庭 ・ 貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円 | 県健康福祉事務所 市福祉事務所 区町福祉担当課 |
| ② 交通遺児育英会 奨学金 | <ul style="list-style-type: none"> 保護者等が交通事故等で死亡した り重い障害のために働けない家庭 貸与(月額) 20,000～40,000円 | (公財)交通遺児育英会 TEL 0120-521286 (フリーダイヤル) |
| ③ あしなが育英会 奨学金 | <ul style="list-style-type: none"> 保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を 負った家庭 貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円 | 神戸レインボーハウス TEL 078-453-2418 |
| ④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金 | <ul style="list-style-type: none"> 日本の高校に在学している韓国・ 朝鮮人で成績優良者 返済不要(月額) 10,000円 | (公財)朝鮮奨学会 TEL 03-3343-5757 |
| ⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金 | <ul style="list-style-type: none"> 国籍を問いません 36人程度 返済不要(月額) 20,000円 | 三井住友信託銀行リテ ール受託業務部公益 信託グループ TEL 03-5232-8910 |
| ⑥ 定住外国人子ども 奨学金 | <ul style="list-style-type: none"> 日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人 3人程度 給付(月額) 15,000円 | (特非)神戸定住 外国人支援センター (KFC) TEL 078-612-2402 |
| ⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金 | <ul style="list-style-type: none"> 兵庫県内の高校に進学する交通 遺児で学業・人物ともに良好な人 経済的理由により就学困難な人 兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 返済不要(月額) 15,000円 | 三菱UFJ信託銀行リ テール受託業務部公益 信託課 TEL 0120-622372 (フリーダイヤル) |

(3) Important things to consider when applying for scholarships

a. No double scholarships

It is not possible in some cases to receive two scholarships in the same time period.

b. Repayment grace period

If the student continues on to further education such as high school, junior college, or university, it is possible to extend the grace period.

5. How to Find a Job

Students who wish to work after graduating from school should consult their homeroom teacher or career guidance teachers.

a. The fashion industry

Students should attend a specialized training or vocational school in fashion design.

Junior high school → Special training school (*senshu gakko*) 3 years

or

High school → Vocational school (*senmon gakko*) 2 years

After graduating, students may work in a relevant field or shop after passing the appropriate qualification test. Fashion-related qualifications include: fashion business proficiency test, fashion sales proficiency test, Japan dressmaking proficiency test, Japan Nail Association's nail artist proficiency test, and pattern making proficiency test.

b. Medicine

Doctors, medical technicians (radiologists, CT scan technicians, ultrasound technicians), chiropractors, nurses, licensed cooks, pharmacists, etc. are some examples of job types in this field. Each has a qualification test. One can enter a specialized training school (mostly specialized in medicine) or a university (faculty of medicine or faculty of pharmacy) and after graduating obtain a license.

(3) 奨学金制度を利用する時の留意点

ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができません。

イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション

ン販売能力検定・日本洋裁技術検定・ネイリスト技能検定・パターンメイ

キング技術検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、

管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校

を出て専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、

免許をとらなければなりません。

c. Nursing

There are 3 types of professions in the nursing field; nurse, public health nurse, and midwife.

Nurse:

Junior high school → high school → nursing school 2 to 3 years → national exam

or

Junior high school → high school → junior college 2 years (medical nursing) → national exam

or

Junior high school → high school → nursing college 4 years → national exam

High schools that offer nursing courses in Hyogo Prefecture: Hyogo Prefectural Hidaka High School and Hyogo Prefectural Tatsuno Kita High School. After studying for 5 years and passing the national exam, it is possible to become a nurse.

Public health nurse and midwife:

After graduating high school, you earn nurse's license under the nurse-training program. Then you proceed with study at nurse-training schools or universities that offer related courses. With completion of one of these courses and passing the national examination for nurses, you can start a career as a public health nurse and a midwife.

d. Information technology

Being able to use a computer is not enough to obtain a job in this field.

There are various job types in this field. (Example: programmer and system engineer)

If you pass a qualifying exam such as web creator proficiency test or web programming proficiency test, you will have a better chance when applying for a job at an IT company or working from home in the relevant field.

Junior high school → IT courses in a technical high school or special training school

or

High school → vocational school or university (faculty of engineering)



e. Interpreting and translating

One can utilize his/her mother language in order to become a translator or interpreter.

While there are English proficiency exams for these job types, there are none for other languages. In order to obtain work, one must study Japanese and their mother language, as well as culture, history and technical terms.

ウ 看護職の仕事には

・看護職の種類は看護師、准看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2、3年→国家試験

→短期大学2年（医療看護）→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校があり

ます。5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

エ コンピューター関係の仕事をするには

コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

(例：プログラマー、システムエンジニアなど)

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験（「Webクリエイター能力認定試験」、「Webプログラミング能力認定試験」など）に合格すると、関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校

・高校→専門学校/大学（工学部など）



オ 通訳、翻訳家になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

6. Consultation Centers in Hyogo Prefecture

(1) Educational Consultation

a. Multicultural Children's Center

Address: 1-2 Niihama-cho, Ashiya

(at Hyogo Prefectural International High School)

Access: 900 meters south on foot from Hanshin Uchide Station

Or take the Hankyu bus to "Ashiyahama eigyosho" from JR/Hanshin Ashiya Station or Hankyu Ashiyagawa Station.

Phone: 0797-35-4537

Hours: Monday to Friday 9:00 – 17:00

Consultation: By reservation (when made in advance, interpreters can be arranged for the interviews)

b. Center for Promotion of Mental Education

Address: 2006-107 Yamakuni, Kato (at Prefectural General Education Center)

Access: From JR Yashiro-cho station, take the Shinki bus for 30 minutes, get off at Yashiro ko-ko mae bus stop.

• Consultation For Hyogo Children

Phone: 0120-0-78310 (24 hours)

0120-783-111(Weekdays 9:00-17:00, excluding 12/29-1/3)

Consultation:Reservation required (call 0120-783-111 to make a reservation, weekdays 9:00-17:00, excluding 12/29-1/3)

※We provide consultation to students and children about bullying, school refusal, friendships, and other mental problems.

• Special Needs Education Consultation

Phone: 0120-332-558 (Weekdays 9:00-17:00, excluding 12/29-1/3)

Consultation:Reservation required (Reservation required from 0120-332-558, Weekdays 9:00-17:00, excluding 12/29-1/3)

※We provide consultation for students with disabilities (including LD, ADHD, etc.).

(2) Consultation on Entering an Elementary School or Junior High School in Kobe

Official in charge of Human-rights Education, School Education Division, Kobe City Board of Education

Address: 1-3-3 Higashikawasaki-cho, Chuo-ku, Kobe

Kobe Harborland Center Building, Harbor Center 4F

Access: JR Kobe station

Phone: 078-984-0708

Hours: Monday to Friday 9:00 – 17:00

6 県内の主な相談先について

(1) 教育相談をするには・・・

ア 子ども多文化共生センター

あしやしにいほまちょう けんりつこくさいこうとうがっこうしきちない
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

もよえき はんしん うちでえき みなみ とほ はんしん あしやえき
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR
「芦屋駅」、阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ぼ ごつうやく てはいかのう
面談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

イ 心の教育推進センター

かとうしやまくに けんりつそうごうきょういく ない
加東市山国2006-107 県立総合教育センター内

もよえき やしろちようえき しんき の か やく ぶん やしろこうこうまえ げしや
最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

・ひょうごっ子悩み相談

T E L : 0120-0-78310 (24時間)、

0120-783-111 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい (0120-783-111 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※いじめ、不登校、友人関係等、子どもの心の悩みなどについて児童生徒等の相談に
応じます。

・特別支援教育相談

T E L : 0120-332-558 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい (0120-332-558 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※ 障害 (LD、ADHD等を含む) のある児童生徒等の相談に応じます。

(2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

こうべしきょういくいんかい がっこうきょういくか じんけんきょういくたんとく
神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

こうべしちゆうおうくひがしかわさきちよう こうべ
神戸市中央区東川崎町1-3-3 神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

もよえき こうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

(3) Consultation on Entering an Elementary School or Junior High School outside of Kobe City and within Hyogo Prefecture

Address: Board of Education in each city

Bring your residence card to the municipal office nearest to your home and register your address (change), then visit the Board of Education.

(4) For Other Information and Consultation

a. Hyogo Multicultural Coexistence General Counseling Center

① Foreign Prefectural Information Center

Address: Kobe Crystal Tower 6F, 1-1-3 Higashi-kawasaki-cho, Chuo-ku, Kobe

Access: JR Kobe Station

Phone: 078-382-2052

Hours: Monday to Friday 9:00 – 17:00

Languages: English, Chinese, Spanish, Portuguese, Easy Japanese

- ※ For Korean, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Thai, Nepalese, Malay, Burmese, Khmer, French, German, Italian, Russian, Ukrainian, Mongolian, Sinhalese, and Hindi, consultations can be provided via telephone using an external interpreter.

※ **Saturday and Sunday** (9:00 am to 5:00 pm) will be held as follows.

② NGO Network for Foreigners' Assistance KOBE

1-28-7 Nakayamatedori, Chuo-ku, Kobe

Inside the Catholic Kobe Central Church

Phone: (078) 232-1290

Hours: Saturday and Sunday 9:00 – 17:00

Languages : Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog.

- ※ For Korean, Vietnamese, Indonesian, Thai, Nepali, Malay, Burmese, Khmer, French, German, Italian, Russian, Ukrainian, Mongolian, Sinhalese, and Hindi, consultations can be arranged by telephone using an external interpreter.

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談するには・・・

ア ひょうご多文化共生総合相談センター

① 外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

※土曜日・日曜日は下記で行います。

② NGO神戸外国人救援ネット

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポートライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

利用時間：土曜日・日曜日（9：00～17：00）

対応言語：日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語

※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

b. Himeji Hatsu Sekai

Address: Egret Himeji 4F, 68-290 Honmachi, Himeji (Consultation room, International Exchange Center)

Access: JR/Sanyo Himeji Station

Phone: 079-287-0821

Hours: Second and fourth Sunday of each month 14:00 – 17:00

Languages: English, Chinese, Spanish, Portuguese

c. Kansai Branch of the Refugee Assistance Headquarters, Foundation for the Welfare and Education of the Asian People

Address: 11F, 2-1-18 Nakamachi-dori, Chuo-ku, Kobe

Access: JR Kobe Station, Kobe Kosoku Railway Kosoku Kobe Station

Phone: 078-361-1700 0120-090091(toll-free)

Hours: Monday to Friday 9:30 – 17:00

Language: Japanese, English, Burmese, Vietnamese

d. NPO Kobe Foreigners Friendship Center

Address: 502 North Tower Asuta Kuesta, 4-4-10 Wakamatsu cho, Nagata-ku, Kobe

Access: JR/Subway Shin-Nagata Station

Phone: 078-612-2402

Hours: Monday to Friday 9:30 – 18:00

Language: Vietnamese, Chinese, Mongolian, English, etc.

e. NGO Vietnam yêu mến KOBE

Address: 3-3-8 Kaiun-cho, Nagata-ku, Kobe

Access: JR Takatori Station

Phone: 078-736-2987

Hours: Tuesday to Saturday 10:00 – 17:00

Language: Japanese, Vietnamese

イ ひめじ^{はつせかい}発世界

ひめじしほんまち イーグレ^{ひめじ かい}姫路4階 国際交^{こくさいこうりゅう}流センター^{そうだんしつ}相談室

もよ^{もよ}えき^{えき} さんよう^{さんよう} ひめじえき^{ひめじえき}
最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

T E L : 079-287-0821

りようじかん^{りようじかん} だい^{だい} にちようび^{にちようび}
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} えいご^{えいご} ちゅうごくご^{ちゅうごくご} ご^ご ご^ご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

ウ (公財) アジア福祉教育財団^{こうざい} 難民事業本部^{なんみんじぎょうほんぶ} 関西支部^{かんさいしぶ}

こうべしちゅうおうくななまちどおり^{こうべしちゅうおうくななまちどおり} かい^{かい}
神戸市中央区中町通2-1-18 11階

もよ^{もよ}えき^{えき} こうべえき^{こうべえき} こうべこうそくてつどう^{こうべこうそくてつどう} こうそくこうべえき^{こうそくこうべえき}
最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

T E L : 078-361-1720 0120-090091 (フリーダイヤル)

りようじかん^{りようじかん} げつ^{げつ} きんようび^{きんようび}
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} にほんご^{にほんご} えいご^{えいご} ご^ご ご^ご
対応言語：日本語、英語、ミャンマー語、ベトナム語

エ (特非) 神戸定住外国人支援センター (KFC)^{とくひ}

こうべしながたくわかまつちよう^{こうべしながたくわかまつちよう} きたとう^{きたとう}
神戸市長田区若松町4-4-10 アスタクエスタ北棟502

もよ^{もよ}えき^{えき} ちかてつ^{ちかてつ} しんながたえき^{しんながたえき}
最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

T E L : 078-612-2402

りようじかん^{りようじかん} げつ^{げつ} きんようび^{きんようび}
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} ご^ご ちゅうごくご^{ちゅうごくご} ご^ご えいご^{えいご}
対応言語：ベトナム語、中国語、モンゴル語、英語など

オ NGOベトナム^{ゆめ}夢KOBÉ

こうべしながたくかいうんちよう^{こうべしながたくかいうんちよう}
神戸市長田区海運町3-3-8

もよ^{もよ}えき^{えき} たかとりえき^{たかとりえき}
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-736-2987

りようじかん^{りようじかん} か^か もく^{もく} きんようび^{きんようび}
利用時間：火・木・金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご^{たいおうげんご} にほんご^{にほんご} ご^ご
対応言語：日本語、ベトナム語

f. NPO Kansai Brazilian Community

Address: Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction 3F, 3-19-8
Yamamoto-dori, Chuo-ku, Kobe

Access: JR/Hanshin Motomachi Station

Phone: 078-222-5350

Hours: Tuesday to Sunday 10:00 – 17:00

Language: Japanese, Portuguese

g. Hyogo Latin Community(HLC)

Address: 3-3-8 Kaiun-cho, Nagata-ku, Kobe

Access: JR Takatori Station

Phone: 078-411-8813

Hours: Monday, Wednesday, Friday, Saturday (10:00-17:00)

Language: Spanish

カ 関西フラジル人コミュニティ (CBK)

かんさい じん
こうべしちゅうおうくやまもとどおり 3-19-8 こうべしりつかいがいいじゅう ぶんか こうりゅう かい
神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階

もよえき ほんしん もとまち
最寄り駅：JR・阪神「元町」

T E L : 078-411-8813

りょうじかん げつ すい きん ど
利用時間：月・水・金・土 (13:30~17:00)

たいおうげんご にほんご ぽるとガルご
対応言語：日本語、ポルトガル語

キ ひょうごラテンコミュニティ (HLC)

こうべしながたくかいうんちょう
神戸市長田区海運町 3-3-8

もよえき たかとりえき
最寄り駅：JR「鷹取駅」

T E L : 078-739-0633

りょうじかん げつ どようび
利用時間：月~土曜日 (10:00~17:00)

たいおうげんご がいご
対応言語：スペイン語